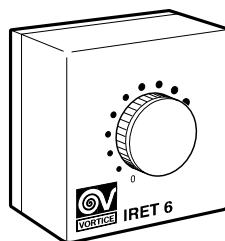
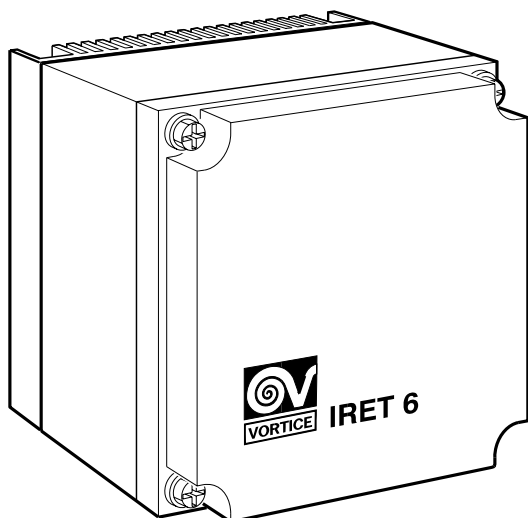


Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice de pose et d'entretien
Betriebsanleitung
Folleto de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Instruktionshäfte
کتاب التعليمات



IRET 6

IP54




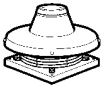
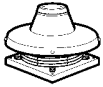

MADE IN ITALY COD. 5.171.084.861

05/04/2002

VORTICE LIMITED
Milley Lane - Hare Hatch
Reading - Berkshire - RG10 9TH
Tel. (+44) 118-94.04.211
Fax (+44) 118-94.03.787
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

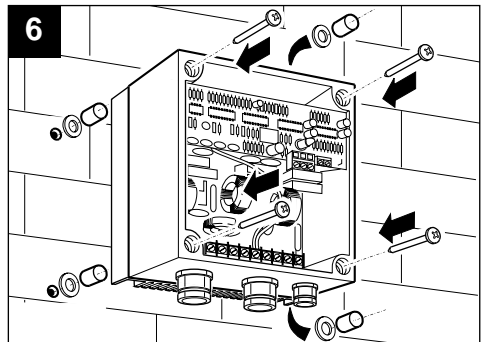
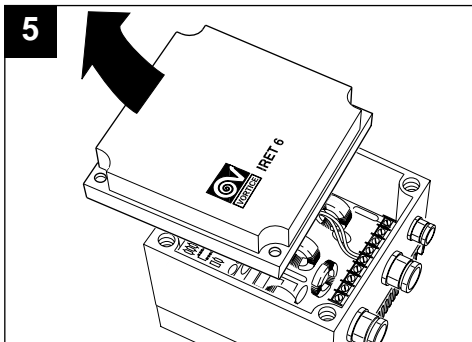
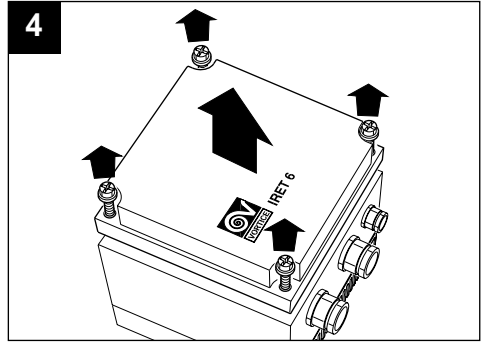
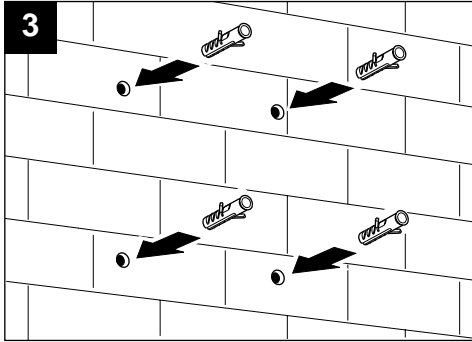
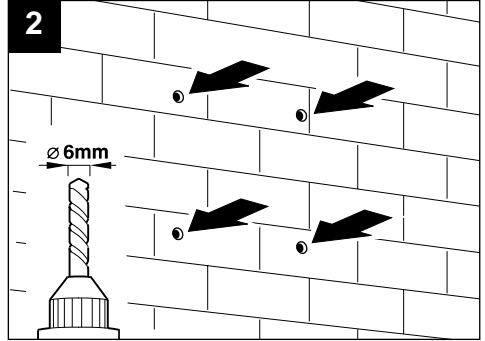
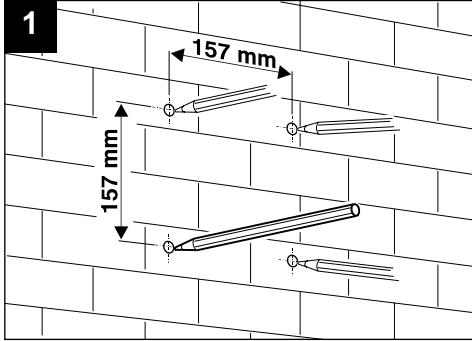
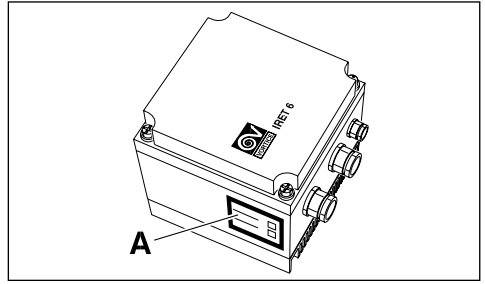
		Mod.	Cod.	
	380/415	TRT 70 E	15.071	IRET 6 (cod. 12.934)
		TRT 70 E 6P	15.072	
	380/415	TRT 100 E	15.073	IRET 6 (cod. 12934)
		TRT 100 E 6P	15.074	
		TRT 100 E 8P	15.075	
	380/415	TRT 150 E 6P	15.076	IRET 6 (cod. 12934)
		TRT 150 E 8P	15.077	

CARATTERISTICHE TECNICHE IRET 6 - TECHNICAL SPECIFICATIONS OF IRET 6 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES IRET 6 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN IRET 6 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS IRET 6 - TECHNISCHE KENMERKEN IRET 6 TEKNISKA EGENSKAPER IRET 6 - IRET 6 المواصفات الفنية	
Tensione (V) - Voltage (V) - Tension (V) - Spannung (V) Tensión (V) - Spanning (V) - Spänning (V) - الشدة (فولط)	380/415
Frequenza (Hz) - Frequency (Hz) - Fréquence (Hz) - Frequenz (Hz) Frecuencia (Hz) - Frequentie (Hz) - Frekvens (Hz) النبذبة (التردد) (هيرتز)	50
Corrente max (A) - Max. current (A) - Courant max. (A) Maximalstrom (A) - Corriente máxima (A) - Max. stroom (A) Max ström (A) - التيار الأقصى (أمبير)	6
Temperatura di lavoro (°C) - Operating temperature (°C) Température de service (°C) - Betriebstemperatur (C°) Temperatura de trabajo (°C) - Werktemperatuur (°C) Arbetstemperatur (°C) - حرارة التشغيل (درجة مئوية)	-10÷+40

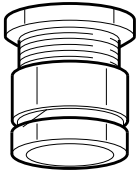
INSTALLAZIONE SCATOLA COMANDI

INSTALLATION OF THE CONTROL BOX
INSTALLATION BOÎTIER DE COMMANDE
EINBAU DES SCHALTKASTENS
INSTALACIÓN CAJA DE MANDOS
INSTALLATIE BEDIENINGSKAST
INSTALLATION KONTROLLDOSA

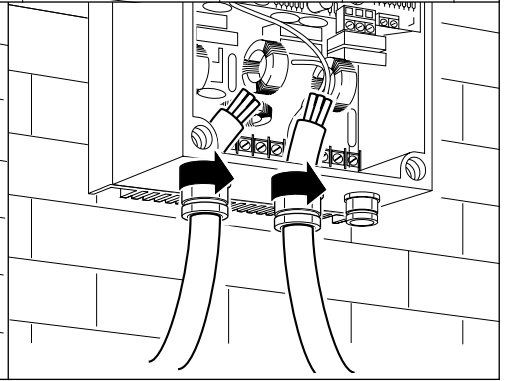
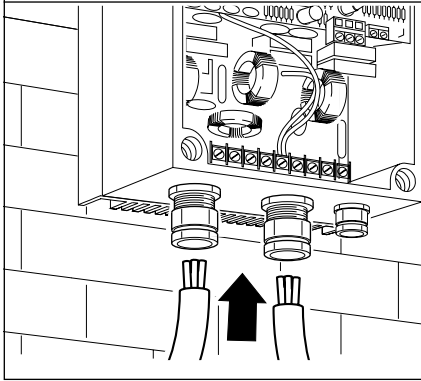
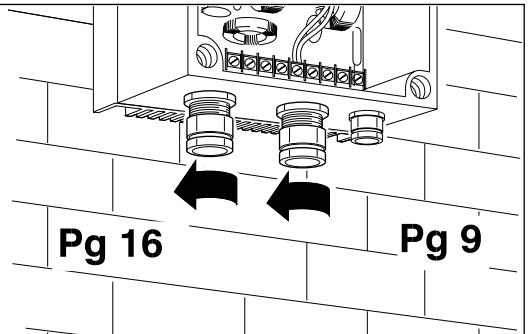
تركيب علبة التحكم



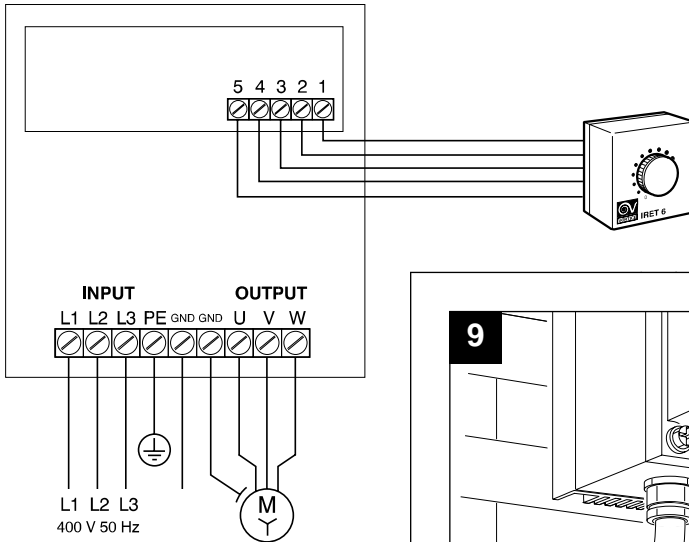
7



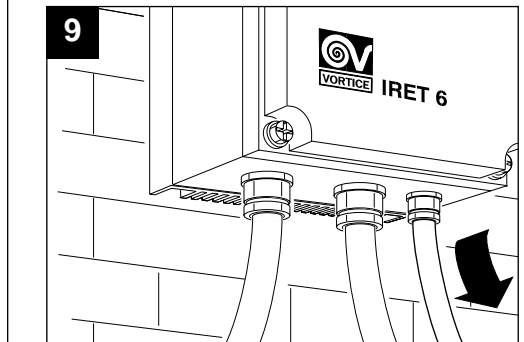
Pg 9
=
Pg 16



8



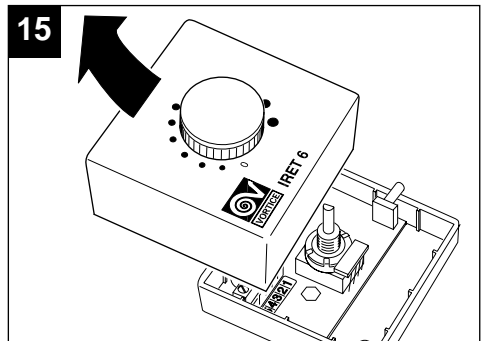
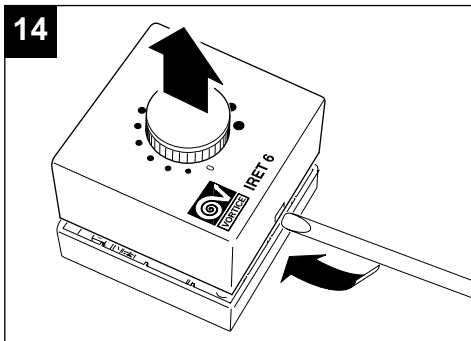
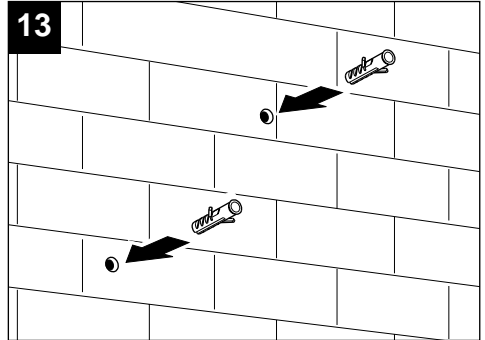
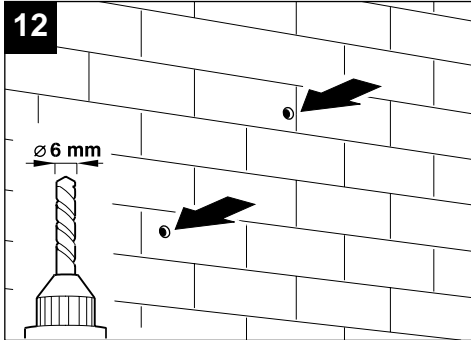
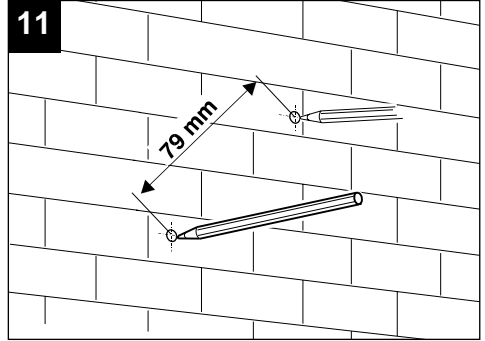
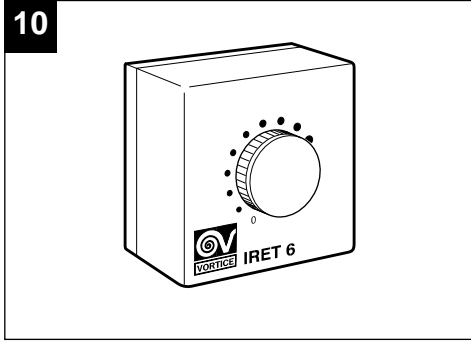
9

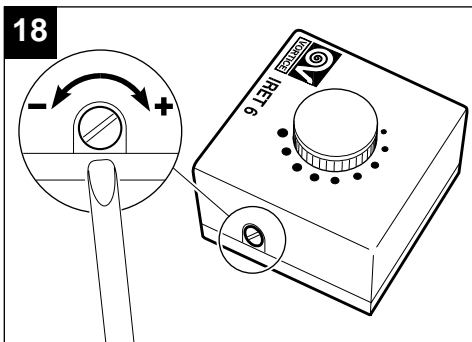
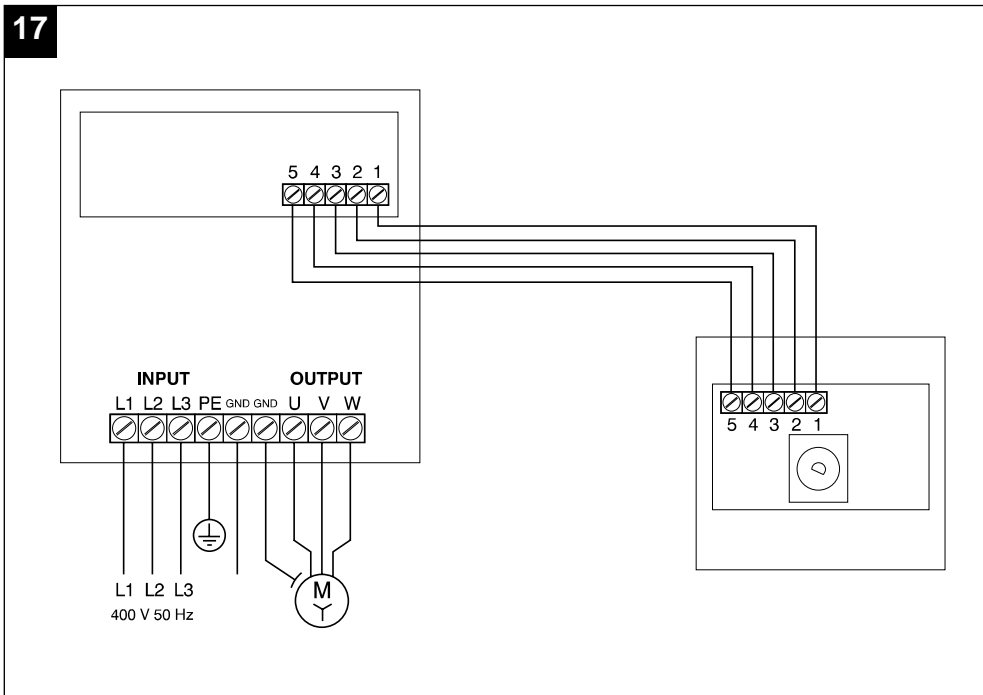
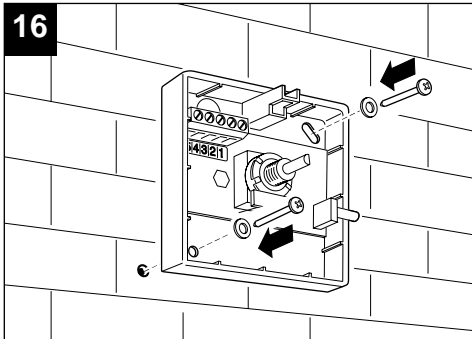


INSTALLAZIONE REGOLATORE SCATOLA COMANDI

INSTALLATION OF THE CONTROL BOX REGULATOR
INSTALLATION RÉGULATEUR BOÎTIER DE COMMANDE
EINBAU DES SCHALTKASTENREGLERS
INSTALACIÓN REGULADOR CAJA DE MANDOS
INSTALLATIE REGELAAR BEDIENINGSKAST
INSTALLATION REGULATOR TILL KONTROLLDOSA

تركيب منظم علبة التحكم





L'apparecchio è costruito a regola d'arte.

Prima di usare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dalla non applicazione delle avvertenze ed istruzioni contenute in questo libretto.

Avvertenze generali

- Le norme di questo libretto spiegano l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione corretti per il prodotto. Seguire tutte queste indicazioni per assicurare la sua durata, la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare perciò sempre questo libretto d'istruzioni.
- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini od incapaci.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non deve essere toccato con mani bagnate o umide;
 - non deve essere toccato a piedi nudi;
 - non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se:
 - i dati elettrici della rete corrispondono a quelli riportati in targa;
 - la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima.
- In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- Non lasciare l'apparecchio inutilmente acceso: spegnere il suo interruttore quando non è utilizzato.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, spegnere l'interruttore dell'apparecchio e staccare la sua eventuale spina dalla rete d'alimentazione.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto, spegnere l'interruttore dell'apparecchio. Rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Quando si decida di eliminare l'apparecchio, spegnere l'interruttore dell'impianto e, poi, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Riporre infine il

- prodotto in luogo inaccessibile a bambini od incapaci.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.

Avvertenze particolari

- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Le possibili applicazioni dell'apparecchio sono elencate nella tabella a pag. 2.
- Non sedersi od appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Non immergere l'apparecchio o sue parti in acqua od in altri liquidi.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- L'apparecchio deve essere correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra, come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.
- All'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare magnetotermico con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm. 3.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da personale professionalmente qualificato.

Attenzione

- Il prodotto garantisce un grado di protezione IP54 solo se l'installazione è effettuata seguendo tutte le istruzioni di questo libretto.
- L'utilizzo di altro tipo di regolatori può comportare irregolarità nel funzionamento dell'apparecchio, quali difetti di regolazione della sua velocità e rumorosità. L'apparecchio deve essere installato prevedendo nel circuito un dispositivo di protezione contro il sovraccarico tarato in funzione della corrente nominale indicata in targa.

Messa in funzione

- Dopo aver effettuato i collegamenti elettrici si alimenta l'apparecchiatura con una tensione trifase di 400 Vac 50 Hz. Si accende il regolatore tramite la manopola, il quale effettua automaticamente il soft-start e lo speed-up ovvero, indipendentemente da come è posizionata la manopola di regolazione, la tensione in uscita passa automaticamente da 0 V al valore massimo per poi assumere il valore impostato con la manopola. Agendo sulla manopola di regolazione si varia la tensione in uscita. Se necessario si può tarare il valore max e min della tensione in uscita tramite i trimmer di regolazione (Fig. 18).
- Il regolatore può essere montato, fino alla distanza max dal gruppo elettronico di 50 metri, con cavo doppio isolamento di sezione 5x0,75 mm² (sezione minima).

The appliance has been constructed in accordance with good engineering practice in safety matters.

Please read this booklet with care before using your Vortice appliance. Vortice will not accept liability for any injuries or damage to goods caused by incorrect or improper use.

General warnings

- The correct installation, use and maintenance of the appliance are explained below. To ensure the duration and reliability of the electrical and mechanical parts of this quality product, please follow all the instructions carefully. Keep this booklet in a safe place for future reference.
- Do not use this appliance for any other application than stated in this booklet..
- After removing the appliance from its packing, make sure that it is intact: if in doubt consult a qualified professional. Do not leave packaging materials within the reach of children or mentally disabled people.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by a qualified engineer.
- The use of any electrical appliance calls for the awareness of certain fundamental rules, among which:
 - never touch the appliance with wet or damp hands;
 - never touch the appliance when barefoot;
 - never let the appliance be operated by children or mentally disabled people.

Only connect the appliance to the power supply/outlet if:

- the power supply line corresponds to the rating table;
- the power cable has the capacity to supply the maximum power absorbed by the appliance.

If it does not, consult a qualified engineer at once.

- Do not leave the appliance on unnecessarily: when the appliance is not in use, turn the switch to off.
- Before carrying out any cleaning or maintenance on the appliance, turn the switch to off and unplug from the socket (if applicable).
- Should the appliance fail to operate or not operate correctly, turn the switch to off. Contact a Vortice Service Center immediately and, if repairs are required, make sure that original Vortice parts are used.
- If the appliance is to be removed, turn the switch to off and then disconnect the unit from the mains. Do not leave the appliance in reach of children or mentally disabled people.

- The electrical system to which the unit is to be connected must meet the existing norms.

Special warnings

- The appliance must not be exposed to atmospheric conditions (rain, sun, etc.).
- The various correct applications are shown in the table on page 2.
- Do not sit on the unit or rest objects either against or on top of it.
- Do not immerse the appliance or any of its parts in water.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- The appliance must be earthed. If in doubt, have the wiring checked by a qualified engineer.
- When installing the appliance, a magnetothermic omnipolar switch must be used. The switch interpole distance must be no less than 3 mm.
- The appliance must be installed by a professionally qualified engineer.
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Caution

- The product ensures IP54 protection only if it is installed according to the instructions given in this booklet.
- Using another type of speed regulator may cause difficulty in regulating the speed of the unit and also cause it to operate noisily.
Before installing the unit, make sure the circuit is provided with an overload protector set according to the nominal current indicated on the data plate.

Start-up

- After performing the necessary electric connections, power the unit with a three-phase voltage of 400 Vac 50 Hz. Use the special knob to turn on the regulator, which automatically performs the soft-start and speed-up. The output voltage automatically switches from 0 V to the maximum value, regardless of the position of the regulation knob, until it reaches the value set on the knob. The regulation knob can also be used to set the output voltage. If required, it is also possible to calibrate the max. and min. values of the output voltage using the regulation trimmers provided for this purpose (Fig. 18).
- The regulator can be assembled at a maximum distance of 50 metres from the electronic group by using a double insulation cable with a section of $5 \times 0,75 \text{ mm}^2$ (minimum section).

Cet appareil a été construit selon les règles de l'art.

Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser le produit. Vortice ne pourra en aucune façon être tenue pour responsable des dommages éventuels provoqués aux personnes ou aux choses par suite du non respect des conseils et des instructions contenues dans le présent livret.

Remarques générales

- Ce livret présente les règles pour une installation, une utilisation et un entretien corrects du produit. Respecter toutes ces indications pour garantir sa durée et sa fiabilité électrique et mécanique. A cet effet, conserver soigneusement ce livret d'instructions.
- Ne pas utiliser ce produit pour une fonction autre que celle qui est indiquée dans le livret.
- Contrôler l'intégrité du produit après l'avoir extrait de son emballage; en cas de doute, s'adresser immédiatement à une personne qualifiée. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes non expertes.
- Si le produit tombe ou reçoit des chocs violents, le faire contrôler immédiatement auprès d'un Centre de Service Après-Vente autorisé.
- L'utilisation de tout appareil électrique comporte l'observation de quelques règles fondamentales:
 - ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides;
 - ne pas toucher l'appareil en étant pieds nus;
 - mettre hors de portée des enfants et des personnes non expertes.
- Relier l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si:
 - les informations électriques du réseau correspondent à celles qui sont reportées sur la plaque d'identification;
 - la tension du réseau/de la prise est adaptée à sa puissance maximum.
- En cas contraire, s'adresser immédiatement à une personne qualifiée.
- Ne pas laisser l'appareil allumé inutilement: actionner son interrupteur lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, placer l'interrupteur de l'appareil en position OFF et débrancher la prise de courant.
- En cas de mauvais fonctionnement et/ou de panne, placer l'interrupteur de l'appareil en position OFF. S'adresser immédiatement à un Centre de Service Après-Vente autorisé et demander, pour sa réparation éventuelle, l'emploi de pièces de rechange Vortice.
- Si l'on décide de ne plus utiliser l'appareil, l'éteindre puis le débrancher du réseau électrique. Placer ensuite l'appareil hors de portée des enfants ou des

personnes non qualifiées.

- L'installation électrique auquel l'appareil est relié doit être réalisée conformément aux Normes en vigueur.

Instructions particulières

- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Les applications possibles de cet appareil sont illustrées au tableau page 2.
- Ne pas s'asseoir ou poser des objets sur l'appareil.
- Ne pas tremper l'appareil ou ses composants dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, etc.
- Cet appareil doit être correctement relié à une prise de terre comme le prévoient les normes de sécurité électrique en vigueur. En cas de doute, demander un contrôle approfondi de la part d'un personnel qualifié.
- Pour son installation, prévoir un interrupteur omnipolaire magnétothermique dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- L'appareil doit être installé par un personnel qualifié.

Attention

- Le produit ne garantit de degré de protection IP54 que si l'installation est effectuée conformément à toutes les instructions de ce livret.
- L'utilisation d'un autre type de régulateur peut provoquer des irrégularités de fonctionnement de l'appareil, comme de défauts de réglage de sa vitesse et de son niveau de bruit. L'appareil doit être installé en prévoyant dans le circuit un dispositif de protection contre les surcharges, réglé en fonction du courant nominal indiqué sur la plaque.

Mise en service

- Une fois effectués les branchements électriques, alimenter l'appareil à une tension triphasée de 400 Vca - 50 Hz. Allumer le régulateur par l'intermédiaire de la commande prévue à cet effet: est alors automatiquement activée la procédure de soft-start ou de speed-up, à savoir qu'indépendamment de la position de la commande de réglage, la tension de sortie passe automatiquement de 0 V à la valeur maxi puis se positionne sur la valeur réglée par l'intermédiaire de la commande. Cette commande de réglage permet de modifier la tension de sortie. Au besoin, il est possible de régler les valeurs de tension de sortie minimum et maximum par l'intermédiaire des trimmers de réglage prévus à cet effet (voir Fig. 18).
- Le régulateur peut être monté à une distance maximum de 50 mètres du groupe électronique; le raccordement doit être assuré par un câble à double isolation de 5x0,75 mm² de section minimum.

Das Gerät besitzt bezüglich der Betriebssicherheit eine fachgerechte Bauart.

Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Artikels gründlich die vorliegenden Anweisungen. VORTICE schließt jede Haftung für Personen- und Sachschäden aus, die auf die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen der vorliegenden Bedienungsanleitung zurückzuführen sind.

Allgemeine Hinweise

- Die vorliegende Betriebsanleitung liefert Erläuterungen zur sachgerechten Installation, Benutzung und Wartung des Artikels. Befolgen Sie diese Hinweise genauestens, um eine lange Lebensdauer und einen elektrotechnisch wie mechanisch zuverlässigen Betrieb des Artikels zu gewährleisten. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung daher sorgfältig auf.
- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials ist der Artikel auf Unversehrtheit zu überprüfen: wenden Sie sich im Zweifelsfall unverzüglich an qualifiziertes Fachpersonal. Das Verpackungsmaterial von Kindern und nicht zurechnungsfähigen Personen fernhalten.
- Wenn der Artikel einen Fall oder starke Stöße erleiden sollte, lassen Sie ihn unverzüglich von einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen.
- Beim Einsatz jeglicher Elektrogeräte sind einige Grundregeln stets zu beachten, darunter im einzelnen:
 - niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren;
 - niemals berühren, wenn Sie barfuß sind;
 - niemals von Kindern oder unbefähigten Personen benutzen lassen.
- Das Gerät nur ans Stromnetz anschließen, wenn folgende Bedingungen gegeben sind:
 - die Angaben auf dem Typenschild müssen den Lieferwerten des Stromnetzes entsprechen;
 - die Leistung der Elektroanlage bzw. der Steckdose muß der Höchstleistung des Geräts angemessen sein.
- Wenden Sie sich anderenfalls unverzüglich an qualifiziertes Fachpersonal.
- Das Gerät nicht unnötig eingeschaltet lassen. Schalten Sie es am Schalter aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Das Gerät vor Ausführung jeglicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten mit dem Schalter ausschalten und den Netzstecker (sofern vorhanden) ziehen.
- Das Gerät im Störfall oder bei mangelhafter Funktion mit dem Schalter ausschalten. Wenden Sie sich unverzüglich an eine autorisierte Kundendienststelle und verlangen Sie im Fall einer notwendigen Reparatur den Einsatz von VORTICE Original- Ersatzteilen.
- Wenn Sie das Gerät abmontieren und nicht mehr benutzen wollen, stellen Sie den Hauptschalter der Elektroanlage ab und lösen Sie das Gerät dann vom Stromnetz. Das Gerät schließlich an einem Ort auf-

bewahren, der für Kinder und unbefähigte Personen unzugänglich ist.

- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muß den geltenden Normen entsprechen.

Besondere Anweisungen

- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Die möglichen Verwendungsarten des Geräts sind in der Tabelle auf Seite 2 aufgeführt.
- Sich nicht auf das Gerät setzen und keine Gegenstände darauf abstellen.
- Das Gerät oder Teile davon nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder deren Dämpfe Ausdünstungen wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.
- Das Gerät ist sachgerecht mit einer wirksamen Erdung zu verbinden, wie von den einschlägigen elektrotechnischen Sicherheitsbestimmungen gefordert. Lassen Sie im Zweifelsfall eine sorgfältige Kontrolle der Elektroanlage durch qualifiziertes Fachpersonal vornehmen.
- Bei der Installation ist ein allpoliger magnetothermischer Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.

Achtung

- Das Produkt garantiert ein Schutzniveau IP54, nur wenn es unter Beachtung aller Anweisungen dieses Handbuchs installiert worden ist.
- Die Verwendung von anderen Reglertypen kann Unregelmäßigkeiten beim Betrieb des Geräts mit sich bringen, wie beispielsweise Einstellungsfehler bei der Geschwindigkeit oder beim Lärm. Das Gerät muß so installiert werden, daß im Stromkreis ein Überlastungsschutz vorgesehen wird, der gemäß der Nennspannung auf dem Schild geeicht ist.

Inbetriebnahme

- Nach der Ausführung der elektrischen Verbindungen, wird das Gerät mit einer Dreiphasenspannung versorgt, 400 Vac / 50 Hz. Der Regler wird mit dem Schalter angeschaltet; es erfolgt automatisch der Soft-Start und das Speed-Up, das bedeutet, dass, unabhängig von der Positionierung des Regelschalters, die Ausgangsspannung automatisch von 0V zum Maximalwert ansteigt, um im Anschluss den vom Regelschalter eingestellten Wert anzunehmen. Die Einstellung des Regelschalters verändert die Ausgangsspannung. Falls notwendig, kann der Maximal- und der Minimalwert der Ausgangsspannung durch den Regulations-Trimmer (Abb. 18) eingestellt werden.
- Der Regler kann bis zu einem Abstand von max. 50 Metern von der elektronischen Gruppe mit einer doppelt isolierten Leitung mit fünf 0,75-mm²-Adern (minimaler Querschnitt) montiert werden.

El aparato ha sido fabricado de acuerdo con las actuales normas de ingeniería.

Antes de emplear el producto leer atentamente estas instrucciones. Vortice no podrá ser considerada responsable por eventuales daños a personas o cosas derivados de la no aplicación de las advertencias e instrucciones detalladas en este folleto.

Advertencias generales

- Las normas detalladas en este folleto explican la instalación, empleo y mantenimiento correctos del producto. Seguir todas estas indicaciones para asegurar su duración y fiabilidad eléctrica y mecánica. Por esto aconsejamos guardar este folleto de instrucciones para poder consultarlo en cualquier momento.
 - No emplear este producto para funciones diferentes de las expuestas en este folleto.
 - Tras haber sacado el producto de su embalaje comprobar su integridad; en caso de dudas dirigirse enseguida a profesionales cualificados. No dejar las partes del embalaje al alcance de niños o incapacitados.
 - Si el producto se cae o recibe fuertes golpes llevarlo inmediatamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado para que comprueben su funcionamiento.
 - El empleo de todo tipo de aparato eléctrico comporta el cumplimiento de algunas reglas fundamentales, entre las que destacamos:
 - no debe ser tocado con manos mojadas o húmedas;
 - no debe ser tocado con pies descalzos;
 - no debe ser empleado por niños o incapacitados.
 - Conectar el producto a la red de alimentación eléctrica sólo si:
 - los datos eléctricos de la red corresponden con los señalados en la placa de características eléctricas;
 - la capacidad de la instalación es adecuada a su potencia máxima.
- En caso contrario dirigirse a profesionales.
- No dejar el aparato encendido inutilmente: cuando no se emplee cerrar el interruptor.
 - Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, cerrar el interruptor del aparato y desconectar de la red de alimentación su clavija.
 - En caso de mal funcionamiento y/o avería cerrar el interruptor del aparato. Dirigirse enseguida a un Centro de Asistencia Técnica autorizado y pedir, para la posible reparación, el empleo de recambios originales Vortice.
 - Cuando se decida quitar el aparato, apagar el interruptor y desconectar el aparato de la instalación eléctrica. Guardar el aparato en sitio inaccesible a niños y personas no capacitadas.
 - La instalación eléctrica a la cual está conectado el

producto debe ser conforme con las Normas vigentes.

Advertencias especiales

- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Las posibles aplicaciones del aparato están ilustradas en la tabla de pag. 2.
- No sentarse ni apoyar objetos sobre el aparato.
- No sumergir el aparato o partes del mismo en agua u otros líquidos.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- El aparato tiene que estar conectado correctamente a una instalación eficaz de toma de tierra, como se prevén por las normas vigentes en materia de seguridad eléctrica. En caso de dudas pedir un control adecuado por parte de personal profesional calificado.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar magnetotérmico, con distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.

Atencion

- El producto garantiza un grado de protección IP54 sólo si la instalación se efectúa siguiendo todas las instrucciones de este manual.
 - La utilización de otro tipo de reguladores puede implicar irregularidades en el funcionamiento del aparato, tales como defectos de regulación de su velocidad y ruido.
- El aparato debe ser instalado colocando en el circuito un dispositivo de protección contra la sobrecarga, calibrado en función de la corriente nominal indicada en la placa.

Puesta en marcha

- Después de haber llevado a cabo las conexiones eléctricas el aparato se alimenta con una tensión trifásica de 400 Vac 50 Hz. El regulador se enciende con el pomo de mando, que realiza automáticamente el soft-start y el speed-up o bien, independientemente de como haya sido posicionado el pomo de regulación, la tensión de salida pasa automáticamente de 0 V al valor máximo para luego tomar el valor programado con el pomo de mando. Con la regulación del pomo se cambia la tensión de salida. Si es necesario se pueden calibrar los valores máximo y mínimo de la tensión de salida con el trimmer de regulación (Fig. 18).
- El regulador puede ser montado, a una distancia máxima de 50 metros del grupo electrónico, con cable de doble aislamiento de sección 5x0,75 mm² (sección mínima).

Dit apparaat is met de grootste zorgvuldigheid ontwikkeld en vervaardigd met inachtneming van de geldende veiligheidsnormen.

Lees eerst aandachtig de instructies van deze handleiding alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Vortice kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade aan personen of zaken veroorzaakt door oneigenlijk, onjuist of onverstandig gebruik.

Algemene aanwijzingen

- De in deze handleiding vermelde aanwijzingen betreffen de installatie, het gebruik en het correcte onderhoud van dit apparaat.
- Volg de instructies zorgvuldig op dan kunt u verzekerd zijn van een veilige werking en een lange levensduur van uw apparaat. Bewaar deze handleiding als naslagwerk.
- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor het doel waarvoor het volgens deze handleiding is bestemd.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het apparaat onbeschadigd is. Roep bij twijfel meteen de hulp in van een deskundige. Houdt het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of onbevoegden.
- Als het apparaat valt of zware klappen te verduren krijgt, kan er onzichtbare schade ontstaan die het gebruik ervan onveilig maakt.
- Bij gebruik van elk elektrisch apparaat dienen enkele voorzorgen in acht genomen te worden en wel:
 - raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen;
 - raak het apparaat niet aan indien u blootsvoets bent;
 - zorg dat het apparaat niet gebruikt wordt door kinderen of onbevoegden.
- Voordat u het apparaat aansluit, dient u te controleren of
 - de gegevens vermeld op het elektriciteitsplaatje van dit apparaat overeenkomen met die van het lichtnet;
 - de stroomsterkte van het lichtnet/stopcontact overeenkomt met het maximum vermogen van het apparaat.Bij twijfel dient u een deskundige in te schakelen.
- Als het apparaat niet wordt gebruikt, dient u het uit te schakelen.
- Voordat u het apparaat gaat schoonmaken of een onderhoudsbeurt geven, dient u het uit te schakelen en de eventuele stekker uit het stopcontact te halen.
- Bij slecht functioneren en/of storing dient u het apparaat uit te schakelen. Raadpleeg voor controle en reparaties het dichtstbijzijnde Vortice verkooppunt en laat de onderdelen alleen vervangen door originele Vortice-onderdelen.
- Als u het apparaat niet meer gebruikt, dient u het los te koppelen van het lichtnet. Berg het op buiten het

bereik van kinderen of onbevoegden.

- Het lichtnet waarop het apparaat wordt aangesloten moet conform de geldende normen zijn

Speciale aanwijzingen

- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon enz.).
- De verschillende toepassingen van het apparaat zijn in de tabel op blz. 2 aangegeven.
- Ga niet op het apparaat zitten en leg er geen voorwerpen op.
- Dompel het apparaat of gedeelten daarvan niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare dampen en stoffen, zoals alcohol, insecticiden, benzine enz.
- Het apparaat dient conform de plaatselijk geldende veiligheidsnormen geïnstalleerd te worden. Bij twijfel raadpleegt u een gekwalificeerde deskundige.
- Bij de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige magnetothermische schakelaar met een openingsafstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Dit apparaat dient geïnstalleerd te worden door een erkende installateur.

Let op

- De beschermingsgraad IP54 kan uitsluitend worden gegaandeerd als het product is geïnstalleerd volgens de aanwijzingen van deze handleiding.
- Het gebruik van een ander type snelheidsregelaar kan tot gevolg hebben dat het apparaat niet optimaal functioneert. Er kunnen namelijk defecten optreden in de regeling van snelheid en geluid.
Het apparaat moet worden aangesloten op een circuit met zekering tegen overbelasting, waarvan de ijking is afgestemd op de op het plaatje aangegeven nominale stroom.

In werking stellen

- Nadat de elektrische aansluitingen tot stand zijn gebracht, wordt het apparaat gevoed met een driefasenspanning van 400 Vac 50 Hz. De regelaar wordt met de knop aangezet en voert automatisch de *soft-start* en de *speed-up* uit; met andere woorden, de uitgangsspanning gaat, ongeacht de stand van de regelknop, automatisch van 0 V over op de maximumwaarde, om vervolgens op de met de knop ingestelde waarde te blijven. De uitgangsspanning kan met de regelknop gevarieerd worden. Indien noodzakelijk, kunnen de maximum- en de minimumwaarde van de uitgangsspanning met de regeltrimmer worden afgesteld (Fig. 18).
- De regelaar kan op een afstand van max. 50 meter van de elektronische unit worden gemonteerd, met een dubbelgeïsoleerde kabel met een doorsnede van 5x0,75 mm² (minimumdoorsnede).

Apparaten har konstruerats fackmässigt och på ett korrekt sätt.

Innan apparaten används skall dessa instruktioner läsas noggrant. Skador på människor, djur eller föremål som orsakats avfelaktig installation kan Vortice inte hållas ansvarig för.

Allmänna anvisningar

- Föreskrifterna i detta häfte upplyser om rätta sättet att installera, använda och vårda apparaten. Dess mekaniska och elektriska pålitlighet och livslängd ökar dock om den används korrekt och underhålls regelbundet. Förvara därför alltid detta häfte väl.
- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte. All annan användning är förbjuden och skall betraktas som farlig.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till fackman. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller obehöriga.
- Om apparaten utsatts för slag eller stötar, bör den genast kontrolleras av auktoriserad fackman.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttagas:
 - rör inte apparaten om Du har fuktiga eller våta händer och fötter;
 - använd inte apparaten när Du är barfota;
 - överlåt inte användningen av apparaten till barn eller annan omyndig person utan noggran instruktion eller utan uppsyn.
- Anslut apparaten till elnätet/vägguttaget endast om:
 - den aktuella nätspänningen motsvarar dem på apparatens märkskylt;
 - elinstallationens/vägguttagets kapacitet klarar apparatens maximala effekt.Om så inte är fallet bör hänvändelse göras till behörig fackman.
- Lämna aldrig apparaten inkopplad i onödan: slå alltid av strömbrytaren när apparaten inte användes.
- Före varje åtgärd såsom t.ex. rengöring eller underhåll, skall apparaten göras spänningslös genom bortkoppling från nätet.
- I händelse av fel på apparaten och/eller dålig funktion, skall apparaten stängas av och lämnas till en av Vortice utsedd auktoriserad serviceverkstad. Kräv att Vortice originaldelar används vid reparationen.
- När apparaten tjänat ut rekommenderas att den försätts i sådant skick att den inte kan anslutas till elnätet. Skrota den på ett sådant sätt att den inte kommer i händerna på barn och kan vålla skada.

- Det elektriska systemet som produkten är ansluten till ska vara i överensstämmelse med gällande normer.

Särskilda Råd

- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av regn, snö, salt, kemiska ämnen eller liknande.
- Apparaten's olika användningar visas i tabellen på sidan 2.
- Sätt Dig inte på eller placera inga föremål på apparaten.
- Nedsänk inte apparaten eller dess delar i vatten eller i andra vätskor.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. sprit, insektmedel, bensin etc.
- Apparaten skall anslutas på ett korrekt sätt till ett effektivt jordningssystem såsom förutses av gällande elektriska säkerhetsnormer. I tveksamma fall begär en noggran kontroll av behörig fackman.
- Vid installationen behövs en allpolig magnetotermisk brytare med ett kontaktsvandsänd på minst 3 mm.
- Installationen av apparaten skall utföras av behörig fackman.

Varning!

- Endast om installationen har utförts genom att följa alla instruktioner i detta häfte garanterar produkten en skyddsgrad IP54.
- Användning av andra typer av hastighetsregulatorer kan medföra störningar i apparatens funktion såsom hastighetsregleringsfel och att apparaten blir bullersam.
Vid installationen av apparaten skall en skyddsanordning mot överbelastning förutses i kretsen och denna skall vara inställd i förhållande till märkströmmen som anges på skylten.

Idrifttagande

- Efter att ha utfört elanslutningarna matas apparaten med en 3-fas spänning på 400 Vac 50 Hz. Regulatorn sätts på med hjälp av kulgreppet, vilket automatiskt utför mjukstarten och accelerationen. Med andra ord, oberoende av hur regleringskulgreppet är inställt, stiger utgångsspänningen från 0 V till max värdet, för att sedan ställa in sig på det värdet som bestämts med hjälp av kulgreppet. Utgångsspänningen kan varieras med hjälp av regleringskulgreppet. Om det skulle krävas kan utgångsspänningens max och min värde justeras med hjälp av regleringstrimmern (Fig. 18).
- Regulatorn kan monteras på ett avstånd på upp till max 50 meter från den elektroniska gruppen, med kabel med dubbel isolering, i tvärsnitt 5x0,75 mm² (minimi tvärsnitt).

التشغيل

* بعد تنفيذ التوصيل الكهربائي يغذى الجهاز بشدة تيار ثلاثي
الغاز (تريفاز) 400 Vac - 50 هيرتز. يشتغل المنظم بواسطة
المقبض الذي يقوم أوتوماتيكيا بتشغيل الـ Soft-starter والـ
Speed-up، أي بشكل أوضح، بغض النظر عن وضعية
مقبض المنظم، تنتقل شدة التيار الصادرة أوتوماتيكيا من
الصفر (0 فولط) إلى القيمة القصوى والتي تنتقل فيما بعد
إلى القيمة المحددة من المقبض. بالتأثير على مقبض المنظم

تتغير شدة التيار الصادرة. وإذا تطلب الأمر فمن الممكن
تعديل القيمة القصوى والصغرى للتيار الصادر بواسطة منظم
الضبط (trimmer) (شكل Fig. 18).
* يمكن تركيب المنظم على مسافة قصوى لا تزيد عن 50 متر
بعيدا عن المجموعة الألكترونية. وذلك باستخدام كبل
مضاعف العزل ذو مقطع 5x,075 مم مربع (قياس إدى
للمقطع).

صنع هذا الجهاز طبق أصول فنية وتقنية عالية.

قبل الإقدام على استخدام الجهاز، إقرء بانتباه هذه التعليمات. لا يمكن اعتبار مؤسسة Vortice مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص والحيوانات والأشياء الناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب.

تنبيهات عامة

- القواعد المذكورة في هذا الكتيب توضّح طريقة التركيب والإستخدام والصيانة الصحيحة لهذا الجهاز. اتباع كل هذه الإرشادات لضمان ديمومته وأمانته الكهربائية والميكانيكية. ولذا ينصح بحفظ كتيب الإرشادات هذا دائماً.
- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفة مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- التأكد من سلامة هذا الجهاز بعد نزعه من المغلف: في حال الشك بذلك عليكم مراجعة فني مختص فوراً. عدم ترك أجزاء هذا المغلف في متناول الأطفال أو الأشخاص غير المؤهلين.
- إذا سقط هذا المنتج أو أصيب بصدمات قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز صيانة فنية مفوض.
- إن استعمال أي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية، من بينها:
 - عدم لمس بأيدي مبللة أو رطبة؛
 - عدم لمس عندما تكون حافي القدمين؛
 - عدم استعماله من قبل الأطفال أو الأشخاص غير المؤهلين.
- إن وصل الجهاز بشبكة التغذية الكهربائية/المقبس يجب أن يتم فقط عند توفر الشروط التالية:
 - الخواص الكهربائية للتيار يجب أن تكون مطابقة للخواص المذكورة في اللاحقة؛
 - يجب أن تكون درجة تحمّل الشبكة/المقبس مناسبة لطاقة عمل الجهاز القصى.
- في حال عدم توفر هذه الشروط، يجب عليكم مراجعة فني مختص.
- لا تجعل الجهاز يتعمل من دون فائدة: إطفاء المفتاح قاطع التيار في حال عدم استخدامه.
- قبل القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة يجب إطفاء قاطع تيار الجهاز، وفصل القابس عن التيار أيضاً إن وجد.

- في حال التشغيل السببيء للجهاز و/أو إصابته بعطل ما يجب إطفاء المفتاح قاطع التيار للجهاز. ثم مراجعة مركز صيانة فنية مفوض فوراً، وأن دعى الأمر إلى إستخدام قطع غيار فعليكم التأكيد على أن تكون قطع غيار Vortice أصلية.
- لدى الرغبة في التخلص من الجهاز يجب إطفاء المفتاح قاطع التيار ومن ثم فصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية. وبعد ذلك وضع الجهاز بعيد عن متناول الأطفال أو القاصرين.
- ينبغي أن يكون تركيب شبكة التيار الكهربائي الموصول بها الجهاز مطابقة للقوانين السارية المفعول.

تنبيهات خاصة

- عدم تعريض الجهاز الى العوامل الجوية (مطر، شمس.. الخ).
- التطبيقات والإستعمالات الممكنة لهذا الجهاز موضحة في الجداول المدرجة في الصفحات رقم 2 و 3.
- لا تجلس أو توضع أشياء أخرى على الجهاز.
- لا تغمر الجهاز أو أجزاء منه في الماء أو في أي سوائل أخرى.
- لا تستخدم الجهاز في أثناء وجود مواد أو أبخرة اشتعالية مثل الكحول أو مبيدات الحشرات أو البنزين.. الخ.
- يجب أن يتم وصل الجهاز بطريقة سليمة بشبكة كهربائية مزودة بتمديدات تماسي أرضي فعالة، في حال الشك بتوفر هذا الشرط إطلب من فني مختص ومؤهّل إجراء الفحص الدقيق على الشبكة.
- لدى تركيب الجهاز يجب توفر قاطع تيار متعدد الأقطاب تكون مسافة التباعد بين نقاط التماس فيه مساوية أو أكبر من 3 ملم.
- يجب أن تتم عملية تركيب الجهاز من قبل فني مختص ومؤهّل.

هام

- يضمن هذا الجهاز درجة حماية IP54، وذلك فقط إذا تمت عملية التركيب باتباع التعليمات الخاصة بذلك المنشورة على صفحات هذا الكتيب.
- إن استخدام منظم من أي نوع آخر يمكن أن يؤدي إلى إختلال في تشغيل الجهاز مثل عيوب في تنظيم السرعة والضجيج.
- يجب أن تتم عملية تركيب الجهاز بحيث يكون في دارته الكهربائية جهاز واقى ضد زيادة الجهد مضبوط حسب القيمة الإسمية المشارة في اللاحقة.



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.

Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving change on products on sale.

Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.

Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.

Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.

Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds ope de markt gebrachte product.

Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.

تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها الموجودة في الأسواق